

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



СОРОК ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
40-е заседание,
состоявшееся в пятницу,
24 февраля 1995 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 40-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ТЕЙРЛИНК (Бельгия)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1994-1995 ГОДОВ (продолжение)

Пересмотренная смета конференционного обслуживания в Вене

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/49/SR.40
9 March 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (A/49/241)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на документ A/49/241 и говорит, что на следующей неделе Ассамблея проведет пленарное заседание для принятия решения по просьбе о включении в повестку дня сорок девятой сессии нового пункта о финансировании Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные в Руанде. До принятия решения Генеральной Ассамблеей Комитет не будет рассматривать данный вопрос, который предварительно был включен в пункт 107 повестки дня.

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1994-1995 ГОДОВ (продолжение)

Пересмотренная смета конференционного обслуживания в Вене (A/C.5/49/24 и A/49/7/Add.9)

2. Г-н ТАКАСУ (Контролер), представляя доклад Генерального секретаря по пересмотренной смете конференционного обслуживания в Вене (A/C.5/49/24), отмечает, что вопрос об объединенной конференционной службе в течение длительного времени обсуждался Генеральной Ассамблеей. При существующей организации общих служб Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) обеспечивает работу объединенной службы письменного перевода и документации, а Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) отвечает за библиотечное обслуживание и обслуживание в области типографских/множительных работ. Он указал на ряд документов, которые касались объединенной конференционной службы и были представлены Генеральным секретарем в предыдущие годы, а также на резолюции Генеральной Ассамблеи, в которых она настоятельно призвала создать единый механизм по обслуживанию конференций в качестве меры, направленной на обеспечение экономии и более эффективное использование дефицитных ресурсов.

3. В своей резолюции 48/222 А (пункт 8) Генеральная Ассамблея подчеркнула необходимость создания объединенной конференционной службы в Вене и просила Генерального секретаря представить доклад о создании такой службы не позднее ее сорок девятой сессии. После принятия этой резолюции был достигнут значительный прогресс в переговорах между Организацией Объединенных Наций и ЮНИДО, что привело к принятию в конце 1993 года на пятой сессии Генеральной конференции ЮНИДО решения (A/C.5/49/24, пункт 5), касающегося передачи административной ответственности за конференционное обслуживание от ЮНИДО Отделению Организации Объединенных Наций в Вене. Организация Объединенных Наций и ЮНИДО подпишут соглашение по этому вопросу, после того как оно будет утверждено Генеральной Ассамблеей.

4. Изложенное в докладе Генерального секретаря предложение состоит из двух частей и касается как конференционного и библиотечного обслуживания в Вене (раздел 25 Е бюджета по программам), так и административных служб Отделения Организации Объединенных Наций в Вене (раздел 25 I). Обратив внимание членов Комитета на таблицу 2, он отмечает, что в настоящее время в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене 68 штатных сотрудников занимаются обслуживанием заседаний и обеспечивают устный перевод и 128 штатных сотрудников ЮНИДО обеспечивают письменный перевод и работу служб документации. Генеральный секретарь предложил перевести 128 штатных сотрудников ЮНИДО в штат Организации Объединенных Наций и преобразовать 40 должностей, проходящих по статье временной помощи для обслуживания

заседаний и показанных в таблице по графе "Предлагаемые изменения", в штатные должности, что не повлечет дополнительных расходов.

5. Для административного обслуживания приблизительно 200 дополнительных сотрудников по обслуживанию конференций необходимо укрепить службу административного обеспечения в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене. Ссылаясь на таблицу 1, он отмечает, что ассигнования на 1994-1995 годы по разделу 25 Е составляли 34,7 млн. долл. США и что перевод сотрудников ЮНИДО приведет к дополнительным расходам в размере 6,9 млн. долл. США. Однако эти расходы будут компенсированы увеличением на 7,2 млн. долл. США по статье поступлений. С учетом административных расходов в связи с переводом персонала по разделу 25 I (577 300 долл. США) общие чистые расходы в связи с предложенными изменениями составят 324 100 долл. США. Генеральный секретарь в свое время выражал надежду, что единая конференционная служба начнет свою работу 1 января 1995 года. Поскольку Генеральная Ассамблея отложила принятие решения до возобновленной сессии, в качестве нового срока установлено 1 апреля 1995 года.

6. Консультативный комитет счел, что, поскольку для административных служб Отделения Организации Объединенных Наций в Вене в течение двухгодичного периода 1994-1995 годов было выделено шесть дополнительных должностей категории специалистов и 25 дополнительных должностей категории общего обслуживания, нет необходимости укреплять эти службы дополнительно. Он хотел бы отметить, что эти дополнительные должности были необходимы, с тем чтобы Организация Объединенных Наций могла выполнять работу в таких областях, как выплата заработной платы, производство закупок, программирование и инвентарный контроль, которая выполняется сейчас ЮНИДО за соответствующую плату. Выделенных в 1994-1995 годах должностей будет недостаточно для выполнения всех кадровых и других административных процедур, необходимых в связи с переводом дополнительных сотрудников.

7. Касаясь рекомендаций Консультативного комитета о том, что единая конференционная служба должна финансироваться в рамках существующих ресурсов по разделам 25 Е и 25 I бюджета по программам (A/49/7/Add.9, пункт 8), он говорит, что Генеральному секретарю необходимы полномочия для взятия на себя обязательств сверх ассигнований, выделенных на конференционное обслуживание на период 1994-1995 годов.

8. Г-н ПАТЕРСОН (Директор Отдела устного перевода, обслуживания заседаний и документации) говорит, что единая конференционная служба в Вене позволит добиться значительных выгод как в ближайшей, так и в долгосрочной перспективе. Во-первых, устаревшее текстопроцессорное оборудование в Вене будет заменено современным оборудованием, сопоставимым с оборудованием, которое используется в Центральных учреждениях и в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Это позволит создать глобальную систему письменного перевода, облегчить распределение работы между этими тремя местами службы и обеспечить более полное использование потенциала каждой из них.

9. Во-вторых, административная подчиненность письменных переводчиков Организации Объединенных Наций уточнит статус тех сотрудников, которые были прикомандированы к ЮНИДО с 1986 года. Эта неопределенная ситуация затрудняла замену сотрудников в Вене в случае появления вакансий. Он отметил, что на работе служб письменного перевода в Вене сказывался более высокий, чем обычно, уровень вакансий в ЮНИДО. Способность быстро заполнять вакантные должности письменных переводчиков сократит потребности во временной помощи и, в конечном счете, приведет к экономии, поскольку сотрудники на штатных должностях обходятся дешевле, чем сотрудники на временных должностях. Высказанное ранее предложение об использовании ресурсов на временную помощь для создания дополнительных должностей письменных переводчиков с приблизительной годовой экономией в размере примерно 1 млн. долл.

США в год не было включено в нынешнюю пересмотренную бюджетную смету, с тем чтобы иметь время для анализа функционирования создаваемой единой конференционной службы. Ожидается, что при таком новом глобальном подходе улучшится качество письменного перевода, поскольку письменные переводчики в Вене будут иметь доступ к профессиональной подготовке и опыту, имеющемуся в Организации Объединенных Наций.

10. *И наконец, расходы на конференционное обслуживание станут более транспарентными. В прошлом было весьма трудно сопоставить бюджеты Организации Объединенных Наций и ЮНИДО и тем самым получить четкую и полную картину расходов на обслуживание конференций.*

11. *Он выражает надежду, что эта новая структура будет реализована с 1 апреля 1995 года.*

12. *Г-жа РОТХАЙЗЕР (Австрия) отмечает, что Генеральная Ассамблея давно высказывалась за единую конференционную службу в Вене, и выражает сожаление, что эту службу не удалось создать с 1 января 1995 года. Она также выражает сожаление, что Консультативный комитет не оценил положительные моменты предложения о преобразовании должностей, которое не повлекло бы за собой дополнительных расходов и даже могло бы привести к экономии. Хотя ее делегация всегда выступает за эффективное использование дефицитных ресурсов, она считает, что скромный дополнительный чистый рост ресурсов оправдан с учетом увеличения рабочей нагрузки, которая не могла быть выполнена в рамках существующих ресурсов. Ее делегация полностью поддерживает предложение Генерального секретаря.*

Заседание закрывается в 11 ч. 05 м.